

GIVAL



# CÁTEDRA LATINOAMERICANA DEL VITRAL

Programa provisorio

MAYO - AGOSTO  
2022 VALPARAÍSO

Financia



Organiza



Proyecto financiado por el  
Fondo Nacional de Desarrollo  
Cultural y las Artes (FONDART  
Regional Valparaíso) 2022.

GIVAL



# CÁTEDRA LATINOAMERICANA DEL VITRAL

Primer encuentro de especialistas del Grupo  
Internacional para el Estudio y Conservación del  
Vitral en América Latina (GIVAL)

14 de MAYO al 6 de AGOSTO  
2022 VALPARAÍSO

Financia



Organiza



Proyecto financiado por el  
Fondo Nacional de Desarrollo  
Cultural y las Artes (FONDART  
Regional Valparaíso) 2022.

# PRESENTACIÓN

**El Centro Latinoamericano del Vitral (CLAV), es una fundación nacida en Valparaíso dedicada al estudio y protección del vitral en América Latina.**

En 2020, doce destacados profesionales de arquitectura, el patrimonio y la historia del arte (con representación de seis países), fueron convocados para crear el *Grupo Internacional para el Estudio y Conservación del Vitral en América Latina* (GIVAL).

**El propósito de esta iniciativa fue constituir un equipo de trabajo que abordara las problemáticas que rodean el estudio y la conservación de vitrales en el continente**, y que nos permitiera encaminarnos hacia la creación de una Comisión América Latina para el Corpus Vitrearum Internacional. Al debatir sobre los temas prioritarios en los que necesitamos avanzar en los próximos años, se identificaron distintas líneas de investigación que abarcan aspectos como la historia del vitral, la transferencia cultural, los valores culturales, las técnicas constructivas y su conservación, y por supuesto, la profesionalización de la disciplina en nuestra región.

GIVAL decidió entonces fundar una cátedra que constituirá al mismo tiempo, el **“Primer encuentro de especialistas del Grupo Internacional para el Estudio y Conservación del Vitral en América Latina”**.

Esta cátedra latinoamericana comprenderá un ciclo de diez clases magistrales dictadas por los dieciséis miembros y estará dirigida a profesionales del patrimonio cultural: arquitectos, conservadores y restauradores, técnicos en restauración interesados en especializarse en el área del vitral, entre otros. Los contenidos cubren áreas de interés general: historia del vitral, estudio de casos (en cuatro países latinoamericanos), y la creación contemporánea en vidrio. Podrá interesar también a artistas, estudiantes, diversas comunidades de la región de Valparaíso, de Chile y América Latina, periodistas especializados en cultura, artesanos y vitralistas, y público general.



El ciclo de conferencias tendrá una certificación de asistencia, que especificará el total de las horas de formación (veinte horas y sesión plenaria) y los principales contenidos que trató el programa. Esto permitirá a los funcionarios de instituciones públicas ligadas al patrimonio arquitectónico (soporte por excelencia del vitral), a estudiantes de conservación o restauradores de bienes culturales o vitralistas, integrar el curso o seminario a su formación curricular. Las diez sesiones serán realizadas en vivo a través de la plataforma Zoom, gracias a la colaboración de la Universidad Adolfo Ibáñez, y serán difundidas simultáneamente a través del canal cultural de CLAV en YouTube. Estos videos quedarán a disposición del público con transcripción de diálogos para mejorar la accesibilidad de los contenidos a personas sordas. Adicionalmente, se pondrá a disposición de todos los estudiantes y público interesado, una maleta pedagógica en el sitio web de CLAV.

## Objetivo general

Ofrecer, gracias a un cuerpo internacional de profesores, distintas visiones sobre la situación global del vitral hoy en día en Chile y América Latina. Los alumnos conocerán en diez clases magistrales distintos contenidos de la especialidad del vitral: aspectos materiales (técnicas y conservación); la historia del vitral y su proyección hoy como oficio y medio de expresión; estudios de caso de cuatro ciudades de América Latina (Valparaíso, Buenos Aires, Rio de Janeiro y Ciudad de México).

## Objetivos específicos

- Entregar un panorama general sobre la historia, el valor artístico y patrimonial del vitral y sobre sus técnicas constructivas y de decoración, en un formato que se dirija tanto a profesionales del patrimonio como a público general.
- Ofrecer nociones de protocolos de intervención para la conservación y restauración de vitrales, exemplificando la aplicación de criterios y metodología profesionales en distintas tipologías, fabricados con diferentes técnicas.
- Conocer la perspectiva de la creación contemporánea en vidrio, entendida como un medio de expresión de las artes visuales, a través de ejemplos en el mundo y en Chile.

## Competencias

- Poseer nociones sobre el origen de las técnicas del vitral, periodos y estilos en que fue aplicada.
- Distinguir los principales agentes de degradación y alteraciones que afectan al vitral.
- Conocer las líneas metodológicas respecto a los protocolos de documentación, intervención, mantenimiento e inventario de vitrales patrimoniales.

- Conocer algunas de las particularidades del corpus de vitrales en América Latina, provenientes de ejemplos de casos en Valparaíso, Buenos Aires, Rio de Janeiro y Ciudad de México.
- Comprende la diferencia entre el vitral como artes decorativas, arte sacro y como expresión artística.

## Metodología

La “Cátedra Latinoamericana del Vitral” es una actividad formativa, que basa su metodología en el formato de clases magistrales. Un grupo de especialistas de seis países, realizará un encuentro difundido en vivo para iniciar un proceso de colaboración para el estudio, la protección de los vitrales y su oficio, y fomentar la creación contemporánea en vidrio en América Latina. Esta primera versión de la cátedra abordará todos los temas que permiten adquirir los conocimientos de base sobre esta especialidad, a través de presentaciones de dieciséis profesionales de Alemania, Italia, Argentina, Brasil, Chile y México, provenientes de distintas disciplinas. Los asistentes podrán debatir con los profesores, en sesiones que incluirán el grupo completo o tres o cuatro formadores y un moderador. Las ponencias, debates y preguntas de los alumnos, serán objeto de una publicación (disponible en línea y de libre acceso). Todas las sesiones estarán disponibles en video, con transcripción, en el canal de YouTube de la fundación organizadora (CLAV).

## INICIO DE CLASES

**Sábado 14 de mayo 2022 (hasta 06 de agosto 2022)**

\*\*Se requiere inscripción si deseas un certificado de asistencia.

## HORARIO

Días sábados, según el programa, 10:00 y 12:00 horas, Chile.

## DURACIÓN DEL PROGRAMA

20 horas (diez sesiones de 120 minutos y sesión plenaria en que se presentará el documento final de la formación).

## REQUISITOS

No hay requisitos de admisión, es una actividad apta para todo tipo de público. Cada sesión será transmitida en vivo y publicada con posterioridad a la fecha de realización, con transcripción escrita para ampliar la accesibilidad a los cursos, a alumnos de la comunidad sorda.

## LUGAR

Canal cultural de CLAV en YouTube

<https://bit.ly/370eSyk>

## VALOR

Actividad virtual, gratuita y sin límite de inscripción

## INSCRIPCIONES PARA CERTIFICACIÓN

[info@centrolatinoamericanodelvitral.org](mailto:info@centrolatinoamericanodelvitral.org)

## CANAL CULTURAL PARA RETRANSMISIÓN DE LAS CLASES MAGISTRALES

<https://www.youtube.com/channel/UCNKeGbIpVpud1ug78077tHA>

### SIGUENOS EN NUESTRAS REDES SOCIALES



@fundacionclav



[www.linkedin.com/company/fundacionclav/](https://www.linkedin.com/company/fundacionclav/)



[www.centrolatinoamericanodelvitral.org](http://www.centrolatinoamericanodelvitral.org)



@grupointernacionalgival



<https://www.linkedin.com/company/gival-grupo-internacional-para-el-estudio-y-conservacion-del-vitral-en-america-latina>



[https://www.centrolatinoamericanodelvitral.org/gival](http://www.centrolatinoamericanodelvitral.org/gival)





# **PROGRAMA PROVISORIO 2022**

# PROGRAMA 2022

## ■ PRIMERA SESIÓN 14 DE MAYO

Primer encuentro Latinoamericano del vitral:

### **introducción a la Cátedra Latinoamericana del Vitral**

*Introducción: Laura Rivaroli (Italia).*

*Argentina - Brasil - Chile - México*

## ■ SEGUNDA SESIÓN 28 DE MAYO

### **El problema de la historia**

*Introducción: Carlos Molina (Chile)*

#### **Ponencias:**

Introducción del Vitral en América Latina y en Chile:  
el problema de la historia

*Andrea Araos (Chile)*

Migraciones europeas, identidades nacionales y transferencias culturales. El caso de Valparaíso, Patrimonio de la Humanidad (Unesco)

*Michelle Prain Brice (Chile)*

La introducción de los vitrales en México: procedencias y permanencias o genealogía de un México translúcido

*María del Pilar Leñero Llaca, Ana Bertha Miramontes, Daniela Acevedo. (Méjico)*

## ■ TERCERA SESIÓN 4 DE JUNIO

### **El oficio de restaurador de vitrales: técnicas y materiales**

*Introducción: Esteban Grimi (Argentina)*

#### **Ponencias:**

La restauración de vitrales en Chile: un quehacer multidisciplinario.

*Diego Rodríguez (Chile)*

El restaurador de vitrales patrimoniales, un experto en tradición y ciencia.

*Walter Uptmoor (Alemania)*

## ■ CUARTA SESIÓN 11 DE JUNIO

### **Estudios preliminares y documentación en las distintas etapas de la conservación y restauración de vitrales**

*Introducción: Carlos Molina (Chile)*

#### **Ponencias:**

Las dimensiones de la puesta en valor de una obra patrimonial: la importancia de la profundización de cada aspecto de su estudio

*Andrea Araos (Chile)*

La documentación en la profesionalización del oficio

*Diego Rodríguez (Chile)*

## QUINTA SESIÓN 18 DE JUNIO

### Procesos de deterioro en vitrales patrimoniales: principales agentes de degradación y criterios de intervención.

*Introducción: Walter Uptmoor (Alemania)*

#### **Ponencias:**

*Metodologia di integrazione delle lacune e protocolli di integrazione della decorazione pittorica*

*Laura Rivaroli (Italia)*

*Análise das principais alterações no patrimônio vitral brasileiro: fatores e características*

*Amanda Pinto, Mariana Wertheimer (Brasil)*

## SEXTA SESIÓN 25 DE JUNIO

### Estudios de casos: Río de Janeiro & Valparaíso

*Introducción: Walter Uptmoor (Alemania)*

#### **Ponencias:**

Presencia británica en Valparaíso: De la ingeniería ferroviaria al vitral del Gothic Revival en St. Paul's Anglican Church (1858)

*Michelle Prain (Chile)*

Corpus británico de vitrales en la región de Valparaíso: un tesoro desconocido

*Andrea Araos (Chile)*

*Patrimônio, arte e cooperação: os vitrais do Theatro Municipal do Rio de Janeiro*

*Helder Viana en colaboración con Mariana Wertheimer (Brasil)*

## SÉPTIMA SESIÓN 2 DE JULIO

### Estudios de casos: Ciudad de México y Buenos Aires

*Introducción: Walter Uptmoor (Alemania)*

#### Ponencias:

Estudio de caso Ciudad de México: Vitrales del Santuario Parroquial de Nuestra Señora de los Ángeles, calle de Lerdo 178, Colonia Guerrero, 06300, Alcaldía Cuauhtémoc, Ciudad de México  
*María del Pilar Leñero Llaca, Ana Bertha Miramontes Mercado, Daniela Acevedo Carrión (México)*

Vitral en Argentina: una historia por construir de las importaciones hasta la producción nacional

*Esteban Grimi (Argentina)*

Los vitrales de la Capilla de Responso del Cementerio alemán: Aplicación de la fotogrametría como modo de levantamiento de información documental

*Maria Soledad Castro (Argentina)*

## OCTAVA SESIÓN 23 DE JULIO

### Inventario y catalogación del corpus de vitrales en América Latina: conocer es proteger.

*Introdução Inventario y catalogación del corpus de vitrales en América Latina: conocer es proteger Inventário e catalogação do corpus de vitrais na América Latina: saber é proteger. Amanda Pinto (Brasil)*

#### Ponencias:

La documentación y el registro del patrimonio vitral latinoamericano y su papel en la conservación. Retos y avances desde la experiencia mexicana

*Olga Daniela Acevedo Carrión (México)*

Inventário de Vitrais: uma proposta brasileira

*Helder Viana (Brasil)*

## NOVENA SESIÓN 30 DE JULIO

### El vitral como atributo de la obra arquitectónica

*Introducción: Helder Viana (Brasil)*

#### Ponencias:

La valorización del atributo vitral en la arquitectura

*Pricilla Barahona (Chile)*

El vitral y la arquitectura: una historia compartida.

*María del Pilar Leñero Llaca, Ana Bertha Miramontes Mercado, Olga Daniela Acevedo Carrión*

## DÉCIMA SESIÓN 06 DE AGOSTO

### Creación en vidrio y arte contemporáneo

*Introducción: Andrea Araos (Chile)*

#### Ponencias:

El vitral contemporáneo, nuevas técnicas de creación con color y luz.

*Walter Uptmoor (Alemania)*

Jacques Le Chevalier en Notre-Dame de París

*Carlos Molina (Chile)*

El fondo de lo translúcido

*Ricardo Loebell (Chile)*



Andrea Araos



Walter Uptmoor



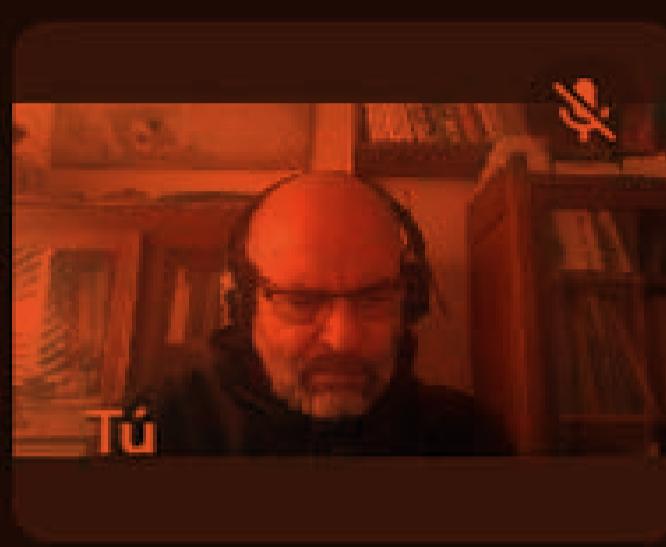
Nico Tapia



Maria Soledad C...



Waldo Doren



Tú



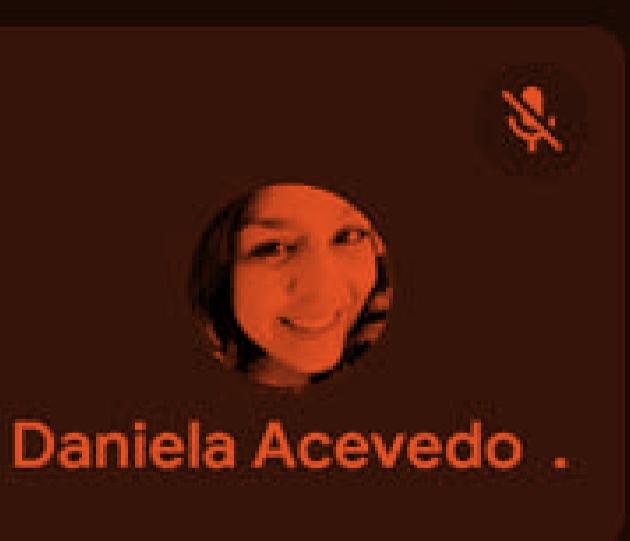
Jean-Luc Comte



Clara Araya



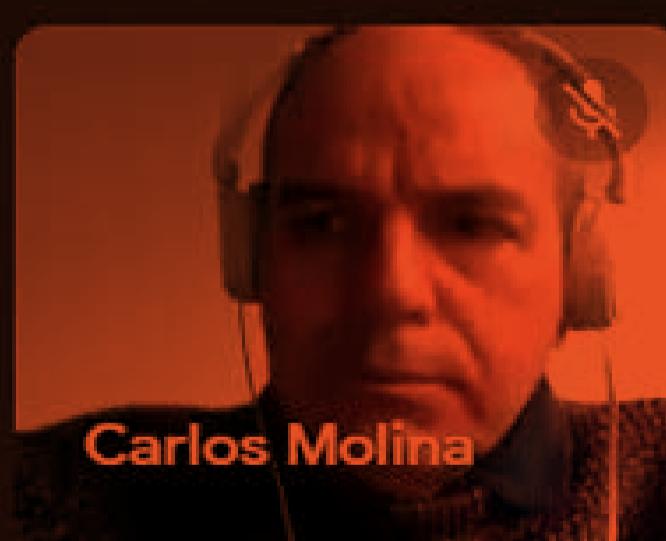
Alvaro Vásquez



Daniela Acevedo .



Paulina Matta



Carlos Molina



Paula:



Valeska Vásquez



Elizabeth Balboa ...



# PRIMERA SESIÓN

## **Primer encuentro Latinoamericano del vitral: introducción a la Cátedra Latinoamericana del Vitral**

Sesión introductoria sobre la historia universal del vitral y su llegada a América Latina. Mencionaremos algunas piezas de colecciones de vitrales del periodo renacentista que se conservan en México, Brasil (1565-1587) y Argentina (Museo de Arte Decorativo). Se describirán las técnicas de fabricación de las obras y la transferencia de conocimientos que permitió el surgimiento de productores locales.

En esta sesión presentaremos además los contenidos de todo el ciclo, explicando la metodología, el modo de difusión de las conferencias en línea y de todos los soportes complementarios para seguir la formación: Maleta pedagógica en línea, noticias y actualizaciones en redes sociales y retransmisión con transcripción de las conferencias con subtítulos en el canal YouTube de la fundación CLAV. Se abrirá además una convocatoria para que especialistas o profesionales de la cultura presenten propuestas en formato de video abstracts, que permita desarrollar una segunda edición de la cátedra.

**Palabras clave: vitrales, vitrais, historia del vitral, vitral en América Latina, vitral en el Siglo XIX, transferencia cultural, GIVAL**



# SEGUNDA SESIÓN

## El problema de la historia

En esta sesión abordaremos el problema de la historia. Los especialistas que intervienen nos darán un panorama general de la historiografía y de las problemáticas que hemos comenzado a identificar para el estudio en profundidad de nuestro corpus. La llegada de los vitrales al continente involucra distintas áreas de las ciencias humanas: historia cultural, transferencia cultural, descolonización, historia de la inmigración, historia de la industria y de las artes y los oficios. Este patrimonio puede ser arte decorativo, arte sacro o un medio de las artes visuales. ¿Qué impacto tuvo para las comunidades que lo recibieron?, ¿Qué significado tienen hoy estas obras?, son algunas de las preguntas que nos haremos.

**Palabras clave: historia del vitral, vitral en América Latina, vitral en el Siglo XIX, vitral en Chile, vitral en México, fenómenos de inmigración y los oficios, transferencia cultural.**



# TERCERA SESIÓN

## El oficio de restaurador de vitrales: técnicas y materiales

El vitralista y el conservador-restaurador de vitrales pueden, en ocasiones, ser la misma persona, pero lamentablemente el primero no siempre tiene las competencias para asumir la intervención de obras valiosas. El conocimiento de las técnicas y materiales de fabricación de estas piezas tiene una importancia central para el adecuado respeto de la compatibilidad material, criterio de base de la conservación y restauración de vitrales. La falta de formaciones formales en nuestro continente ha generado daños no buscados y consecuentes pérdidas patrimoniales, convirtiendo en algunos casos al vitralista no experimentado en un agente de degradación de las piezas. En esta sesión debatiremos sobre la importancia de crear un programa que mejore las condiciones en que se protege el patrimonio de vitrales en América Latina y la labor de nuestros cultores.

**Palabras clave: vitrales, vitrais, técnica del vitral, conservación y restauración de vitrales, intervención, patrimonio.**

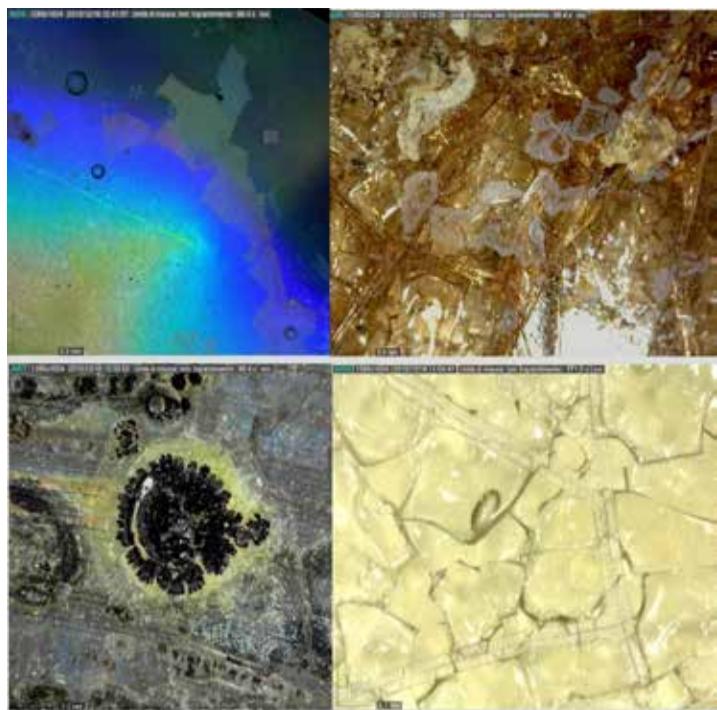


# CUARTA SESIÓN

## Estudios preliminares y documentación en las distintas etapas de la conservación y restauración de vitrales

En esta sesión trataremos el problema de los estudios que acompañan la conservación y restauración de vitrales: Investigación histórica, el análisis iconográfico y estilístico de las obras, además del diagnóstico del estado de conservación de los vitrales. Nos referiremos a los procesos de documentación en obra: fotografía y frotis; procesos de conservación y restauración; memoria de las intervenciones; redacción de protocolos en obra y de mantenimiento; registro audiovisual del proceso. También abordaremos la importancia de la dimensión social de la obra.

**Palabras clave: conservación, restauración, vitrales, vitrais, protocolos de intervención de vitrales patrimoniales, Corpus Vitrearum International.**



# QUINTA SESIÓN

## Procesos de deterioro en vitrales patrimoniales: principales agentes de degradación y criterios de intervención

Sesión dedicada al análisis de los agentes de degradación y principales alteraciones que sufren los vitrales del siglo XIX y XX: contaminación, alteraciones y deterioros de las obras (físicos, químicos y biológicos) en cada uno de los materiales que la componen. Se analizarán casos en Italia y Brasil. Revisaremos los criterios de intervención, metodología, y la importancia de las cartas de restauración dedicadas al vitral (Núremberg y Valencia). Finalmente expondremos las ventajas e inconvenientes del sistema de protecciones isotérmicas para proteger los vitrales de la intemperie. Cabe destacar que la Región de Valparaíso recibió la primera de estas intervenciones en Chile y posiblemente Latinoamérica.

**Palabras clave:** conservación, restauración, alteraciones, metodología y criterios de intervención, restauración de vitrales, vetrata italiana, vitrais brasileiro.



# SEXTA SESIÓN

## Estudios de casos: Río de Janeiro y Valparaíso

En esta sesión nos proponemos trabajar casos que aborden los siguientes criterios: cronología de las importaciones, distintos orígenes de los vitrales, vitrales construidos con distintas técnicas y ejemplos con distinto grado de deterioro o en distinta fase de intervención (antes de restaurar, restauraciones exitosas, intervenciones equivocadas o agresivas), y las problemáticas particulares que enfrenta la conservación de vitrales en la región.

### Estudio de casos.

**Río de Janeiro:** El Programa Patrimonio, Arte y Cooperación y el proyecto Vitrales del Teatro Municipal de Río de Janeiro. Creado por el Ayuntamiento de la ciudad de Río de Janeiro, este programa combina la necesidad de recuperar importantes grupos artísticos de la ciudad con la formación de profesionales para trabajar en la gestión, conservación y restauración del patrimonio cultural. Su primera etapa comienza con el tema de los vitrales luego de los daños ocurridos en 2017 en una de las colecciones brasileñas más importantes. El Teatro Municipal cuenta con un conjunto artístico de 1909 compuesto por diecisiete ventanas y un techo, de los artistas alemanes Feurstein y Fugel, y ejecutado por la Casa Franz Mayer de Múnich.

**Valparaíso:** presentaremos el caso de la iglesia anglicana Saint Paul en Valparaíso. Este importante monumento construido en 1858 por William Lloyd posee veintisiete vitrales de destacados talleres londinenses. Abordaremos la importancia de este legado británico en el puerto chileno y sobre el problema de atribución de algunos ejemplos del corpus de vitrales de Reino Unido en la región.

**Palabras clave:** vitral en Valparaíso, Gothic Revival, vitrais Río de Janeiro, patrimonio cultural, vitral en siglo XIX, ingleses en Valparaíso.



# SÉPTIMA SESIÓN

## Estudios de casos: **Ciudad de México y Buenos Aires**

En esta sesión nos proponemos trabajar casos que aborden las problemáticas particulares que enfrenta la conservación de vitrales en la región.

**En Ciudad de México** se expondrán los casos de la Iglesia Nuestra Señora de Los Ángeles en Ciudad de México, que cuenta con ocho vitrales de la Casa Zettler de 1904, tres fueron destruidos durante el sismo de 2017, y cinco fueron desmontados y almacenados en la iglesia.

**En Buenos Aires** se expondrá sobre la cronología de las importaciones en Argentina, y el origen y la producción de los talleres que se instalaron en la ciudad. Analizaremos el interesante caso de los vitrales de la Capilla de Responso del Cementerio Alemán.

**Palabras clave:** vitral, vitrais, patrimonio cultural, vitral en Argentina, vitral en México, Casa Mayer de Múnich, vitral en Ciudad de México, vitral en Buenos Aires.



# OCTAVA SESIÓN

## Inventario y catalogación del corpus de vitrales en América Latina: conocer es proteger

Esta sesión se dedicará a tratar el tema de los inventarios de vitrales. Veremos ejemplos en Europa y América. México expondrá su experiencia y avances en el registro, identificación y documentación de vitrales, así como su importancia vinculada a la conservación. Helder Viana nos presentará el valioso documento que elaboró para Río de Janeiro donde presenta experiencias del inventario de vitrales, sus orígenes en Europa, el ejemplo francés, una propuesta brasileña y una propuesta de cómo se podrían hacer los registros de vitrales en América Latina, apuntando al conocimiento, difusión y valorización de su colección para una efectiva protección.

**Palabras clave:** vitral, vitrais, patrimonio cultural, vitrais en Río de Janeiro, vitral en Ciudad de México, inventario, catalogación, corpus vitral.

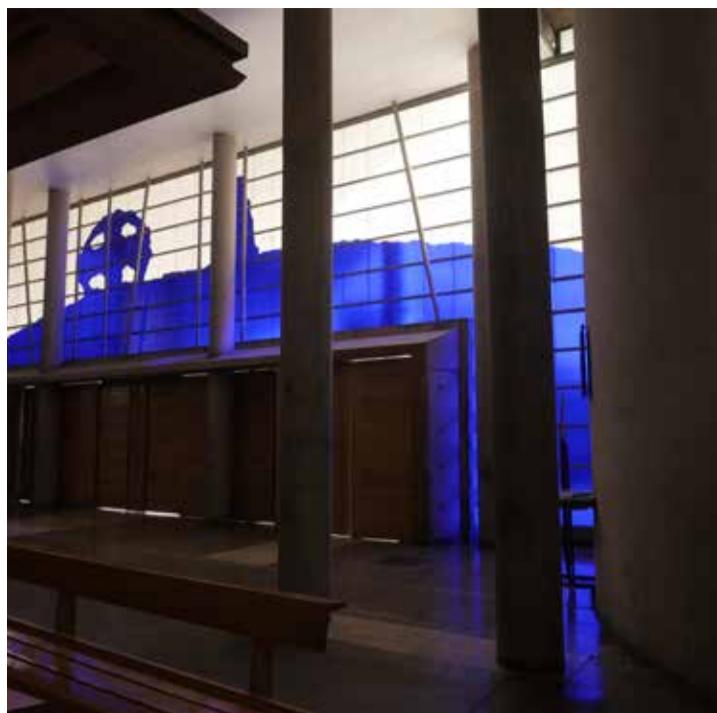


# NOVENA SESIÓN

## El vitral como atributo de la obra arquitectónica

En esta sesión se abordará la relación del vitral con la obra arquitectónica que lo sostiene. Este atributo del edificio o monumento, posee en sí mismo valores de orden histórico, artísticos (como expresión y técnica) y simbólicos. ¿Cómo se relacionan estos valores asociados al vitral con aquellos de la obra arquitectónica?

**Palabras clave: vitral, vitrais, vitral y arquitectura, patrimonio arquitectónico, valores de la obra patrimonial.**



# DÉCIMA SESIÓN

## Creación en vidrio y arte contemporáneo

Esta sesión aborda la interesante transición del vitral desde el ámbito de las artes decorativas (del oficio), a la del medio de expresión artística. Se expondrá sobre la ruptura de los límites de la iconografía religiosa, la innovación, y la aparición de estas obras en el espacio público.

**Palabras clave: vitral, vitrais, vitral contemporáneo, técnica del vitral, arte y creación contemporánea en vidrio, artes decorativas.**



# SESIÓN PLENARIA DEL PRIMER ENCUENTRO LATINOAMERICANO DEL VITRAL

## CONCLUSIONES Y PRESENTACIÓN DE PUBLICACIÓN EN FORMATO DIGITAL

Participantes

Alemania: Walter Uptmoor

Argentina: María Soledad Castro y Esteban Grimi.

Brasil: Amanda Pinto, Helder Viana, Mariana Wertheimer.

Chile: Andrea Araos, Pricilla Barahona, Ricardo Loebell, Carlos Molina,  
Michelle Prain Brice, y Diego Rodríguez.

Italia: Laura Rivaroli.

México: Daniela Acevedo Carrión, Ana Miramontes y María Del Pilar Leñero.

A photograph showing a group of approximately ten people of various ages and ethnicities gathered in what appears to be a classroom or lecture hall. They are all looking towards the left side of the frame, likely at a presentation or a document on a screen that is not visible in the shot. The lighting is warm and focused on the group, creating a sense of shared attention and engagement.

# FORMADORES



## Daniela Acevedo Carrión (México)

Restauradora y Gestora Cultural. Tiene 14 años de experiencia en el servicio público en instituciones gubernamentales dedicadas a la conservación del patrimonio cultural y artístico mexicano. Desde el 2016 es Subdirectora del Área de Cooperación Académica y Social para la Conservación, en la Coordinación Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural-Instituto Nacional de Antropología e Historia, la instancia normativa a nivel nacional sobre conservación de patrimonio paleontológico, arqueológico e histórico mueble. Su labor en esta institución involucra el diseño y producción de actividades académicas para la actualización profesional y construcción de conocimiento en torno a la conservación del patrimonio cultural, la coordinación de actividades de cooperación internacional, generación de proyectos de divulgación especializada y el diseño e implementación de sistemas de información para restauradores. Asimismo, colabora en actividades editoriales y de investigación vinculada a proyectos de conservación.



## Andrea Araos (Chile - Francia)

Especialista de la Historia del Vitral del Siglo XIX, investigadora con casi 30 años de experiencia en la disciplina del vitral: ha participado en la intervención de numerosas obras de vitrales patrimoniales en Chile. Es licenciada en artes de la Universidad Finis Terrae, licenciada en historia del arte y arqueología, y máster en historia del arte de la Universidad Panthéon Sorbonne, y candidata a Doctor en el programa Religiones y sistemas de pensamiento en l'École Pratique des Hautes Études, Paris, Francia. Entre sus numerosas distinciones, ha sido becaria del Estado de Chile en sus estudios de magister y doctorado (Beca Fondart Región de Valparaíso), fue galardonada con la beca Daniel Arasse en 2019 y 2020 (École française de Rome et l'Académie de France à Rome – Villa Médicis). En 2018 el Consejo de Monumentos Nacionales le encomendó la tarea de elaborar junto a Diego Rodríguez Matta, el documento 'Protocolo de registro, intervención y mantenimiento de vitrales patrimoniales en Chile'. Actualmente es parte del equipo directivo de la fundación Centro Latinoamericano del Vitral, e Investigador asociado en Laboratorio de conservación de vitrales Espacio Transparente, con sede en Valparaíso, Chile.



## Pricilla Barahona Albornoz (Chile)

Arquitecta de la Pontificia Universidad Católica de Chile y Máster en Patrimonio Mundial y Proyectos Culturales para el Desarrollo de la Universidad de Barcelona y Turín. Es además especialista en Conservación y Restauración Arquitectónica de la Universidad de Chile, con estudios de diplomado en Conservación de Bienes Culturales e Iluminación. Ha trabajado en el ámbito de la conservación y restauración arquitectónica como profesional independiente, brindando asesorías y realizando levantamientos críticos de daños y declaratorias, pero se ha desarrollado principalmente en el Servicio Público. Trabajó en la Secretaría Técnica del Consejo de Monumentos Nacionales y el Departamento de Patrimonio de la Dirección de Arquitectura del Ministerio de Obras Públicas, donde participó en proyectos de restauración multidisciplinaria de monumentos en todo Chile. Estos procesos iban desde la formulación de la obra, diagnóstico y licitación, hasta el seguimiento de esta. Desde 2018 es Jefa de la Unidad de Patrimonio Construido y Escultórico del Centro Nacional de Conservación y Restauración, donde dirige, entre otros, la línea de estudios relacionados a los Monumentos Públicos afectados como consecuencia del estallido social de 2019. Para esto, ha creado cursos, seminarios y otros diagnósticos y proyectos relacionados a Sitios de Memoria y Derechos humanos y Paisajes culturales en el Valle del Limarí. Es colaboradora en el Centro Latinoamericano del Vitral (CLAV) desde su fundación en 2017 y miembro del Comité Chileno del Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS CHILE). En el ámbito académico, es docente de la línea de Teoría e Historia en el Magíster en Intervención del Patrimonio Arquitectónico de la Universidad de Chile.



## **María Soledad Castro (Argentina)**

Conservadora y restauradora de vitrales. Cursó estudios de artes plásticas en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP). Complementó su formación con estudios en vidrio en el Instituto Superior de la Fundación de la Catedral de La Plata y de conservación y restauración de vidrieras históricas, en la Escuela del Patrimonio Histórico de Nájera, IPCE (Instituto del Patrimonio Cultural Español). Trabaja en la disciplina del Vitral desde 2001. Ha sido coordinadora del taller de vitral en el PRIE (Plan Rector de Intervenciones Edilicias) Honorable Congreso de la Nación, Senado, tarea que contemplaba la gestión de proyectos, investigación, intervención y documentación de la obra, asesoría técnica en inspección de obra, y la transmisión de conocimientos. Forma parte del equipo de investigación del Senado, que acompaña y vela por la calidad de las intervenciones que se realizan en el Palacio del Congreso de la Nación, en particular de sus vitrales, donde dirige desde 2019, del Equipo Técnico de Restauración del Departamento de Conservación y Restauración. Ha coordinado obras de puesta en valor de vitrales patrimoniales civiles y religiosos desde 2008, en monumentos entre los que se destacan la Casa Rosada (sede del Gobierno de Argentina), la Auditoría General de la Nación, y el Edificio del Molino. En 2020 inició la investigación sobre el corpus de vitral de la Casa Franz Mayer, de Múnich, en Argentina en el marco del proyecto "Inventario y estado de conservación de vitrales. Primeras acciones de cuidado". En la actualidad, realiza obras de conservación y restauración del conjunto de vitrales firmados por Franz Mayer de la Capilla del Cementerio Alemán en Buenos Aires.



## Esteban Grimi (Argentina)

Realizó estudios en Bellas Artes en la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario y se especializó en la técnica del vitral en el taller de Héctor Riboldi (Rosario). Junto a él participó en numerosas obras de intervención en vitrales patrimoniales.

En complemento fue alumno de Julián Usandizaga, importante artista visual argentino. En 1996 se trasladó a la ciudad de Mendoza, donde aprendió la especialidad del grabado en el taller de Cristian Delhez e inició su propio estudio de vitrales, que permanece en actividad. Ha tomado cursos de especialización como el 'Seminario teórico-práctico de conservación y restauración de vidrieras' en la Escuela de Patrimonio Histórico de Nájera, La Rioja (España), dictado por Fernando Cortés Pizano en 2019. Ha participado y dirigido intervenciones en importantes monumentos nacionales públicos, entre ellos: el rescate de los vitrales del Espacio Contemporáneo de Arte (ex Banco Mendoza) dañados por un incendio en 2017; la puesta en valor de los vitrales de la torre del antiguo Palacio de Justicia de Rosario (hoy facultad de Derecho UNR), de más de 100 mt<sup>2</sup> de superficie; y los cuadrantes del antiguo reloj. Su trabajo de artista visual le ha llevado a participar en salones y exposiciones de grabado en Argentina y en el extranjero. Sus obras se encuentran en museos, instituciones y colecciones privadas en Argentina, Bélgica, Bielorrusia, Brasil, Chile, Cuba, España, Estados Unidos, Francia, Italia, Japón, México, República Checa, Rumania, Serbia, Suiza y Venezuela. Desde 2010 es profesor de nivel superior en la Tecnicatura en Producción Artística y Artesanal de la escuela Profesor Francisco Humberto Tolosa, del departamento de Rivadavia, Mendoza.



## María del Pilar Leñero Llaca (México)

Licenciada, Especialista y Maestra en Conservación, Restauración, Museografía y Museología por la Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía "Manuel Del Castillo Negrete". Ha trabajado desde el 2003 a la fecha como responsable del Departamento de

Conservación y Museografía del Museo Soumaya. Ha sido profesora titular y adjunta de materias relacionadas con su especialidad en la Escuela donde se formó y en El Instituto Cultural Helénico, desde el 2006 hasta ahora. También ha dictado conferencias sobre conservación preventiva, restauración, museografía, manufactura de vidrieras medievales e introducción de los vitrales en México, entre otros temas y en diferentes instituciones culturales. Realizó su formación en la especialidad del vitral como restauradora en talleres como "Estudios Marco", aprendiendo diversas técnicas de fusionado, slomp, cast, pintura a fuego, grisalla, vidrio burbuja, estañado y emplomado. Ha intervenido vitrales patrimoniales, que pertenecen a diversas instituciones públicas. Actualmente es responsable en el proyecto de propuesta e intervención de los vitrales de la parroquia Nuestra Señora de los Ángeles en Ciudad de México, dañados por el sismo del 2017.



## Ricardo Loebell (Chile)

Ingeniero en cibernetica por la Univ. Técnica Dortmund. MA y PhD en Filosofía y Filología por la Univ. Goethe, Frankfurt/M. Ex-becario del DAAD. Psicoterapeuta por la Sociedad de Psicoterapia Transpersonal (GTP), Freiburg/Br. Es miembro del Comité Académico del Centro de Estudios Visuales Latinoamericanos CEVILAT, Universidad Nacional de Rosario-Argentina. Miembro de la Fundación Felisberto Hernández, Montevideo. Presidente de la Fundación Neuroartes, Chile. Fue supervisor y organizador en la Casa-Museo de Goethe en Frankfurt/M entre 1978 y 1990; investigador y redactor adjunto en el Archivo del Escritor de la Biblioteca Nacional de Chile entre 1995 y 1997 y asesor lingüístico en Proyecto de CONADI: "Grafemario único de del idioma mapuche", Temuco, 1996. Ha sido profesor invitado en Univ. Mesoamericana de Oaxaca (2003) y Univ. de Konstanz (2004) e integrante del CNCA entre 2008 y 2021, además de formar parte de la Comisión de Expertos del Museo Histórico Nacional, 2014. Entre sus distinciones se destacan el Premio Círculo de Críticos de Arte de Valparaíso (2005); Premio Curador extranjero por Ministerio de Educ./Cultura Uruguay 2013 y como director de Departamento 44 - Galería y residencia de artistas desde 1997 recibió el Premio ChACO 2013. Realizó una residencia en el Museo de Arte Moderno (MAM) de Chiloé en 2019. Desde 2021 es colaborador de la Fundación Centro Latinoamericano del Vitral.



## Ana Bertha Miramontes Mercado (México)

Es licenciada por la ENCRyM-INAH (Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía), con estudios de maestría en Filosofía y Crítica de la Cultura por la Universidad Intercontinental. Desde 2010 se desempeña como restauradora en el Instituto Nacional de Antropología e Historia. Fue coordinadora del Área de Conservación del Centro INAH Veracruz; Directora del Proyecto denominado "Altar a Mictlantecuhtli: Estudio y Conservación". Colaboró con la Universidad de Bonn, Alemania en el Proyecto Arqueológico Uxul, Campeche como especialista en conservación arqueológica, fue Jefa de campo en el Proyecto de Conservación Integral de la zona Arqueológica de Ek Balam, Yucatán; Coordinadora del Área de Conservación del Proyecto Templo Mayor en su séptima temporada, y colaboró en la restauración de la Fachada de Santo Domingo de Guzmán de San Cristóbal de las Casas, Chiapas. Actualmente es Directora de Conservación e Investigación en la Coordinación Nacional de Patrimonio Cultural del INAH; anteriormente fue Responsable de la Subdirección de Conservación de Patrimonio Histórico In Situ, en donde coordina labores de dictaminación, supervisión, intervención e investigación de patrimonio paleontológico, arqueológico e histórico, con especial atención a los bienes dañados por los sismos que azotaron gran parte de la república mexicana afectando principalmente al patrimonio histórico, entre los que destacan la protección e intervención de vitrales.



## Carlos Molina (Chile)

Presidente de la Fundación Centro Latinoamericano del Vitral (CLAV). Bachillerato en Física (PUC), Licenciado en Filosofía (PUC), con postítulo en lingüística (U de Chile) y estudios de Master en Neurociencias Cognitivas (Max Planck Institute for Psycholinguistics, Holanda). Ha sido investigador visitante en NYU (USA) y becario de la Linguistic Society of America para el LSA Summer School en Stanford University (USA). Con formación científica y humanista, posee experiencia y conocimientos en los campos de la ciencia cognitiva, la psicolingüística, y la filosofía del lenguaje. En el campo audiovisual tiene especial interés en la televisión educativa y el eLearning. Desde 2010 está a cargo de la documentación audiovisual en el Laboratorio de conservación de vitrales 'Espacio Transparente' (con sede en Valparaíso) donde ha realizado registros para una decena de proyectos vinculados a la restauración de vitrales, entre los que destacan la capilla de la Cárcel de Mujeres de Santiago, la Catedral Anglicana Saint Paul en Valparaíso, la Iglesia San Francisco en Valdivia, el Teatro Municipal de Santiago, el Colegio de Arquitectos en Santiago, la capilla San Vicente de Paul en el Hospital El Salvador en Santiago, y la capilla San Francisco de Borja del ex-hospital San Borja.



## Amanda Monteiro Corrêa Pinto (Brasil)

Graduada en Arquitectura y Urbanismo y máster en Arquitectura y Urbanismo, en el área de Restauración, Patrimonio y Tecnología, por la Universidad Federal de Pará (UFPA) - 2013. Doctorado en Patrimonio Conservación y Restauración, Especialización en Ciencias de la Conservación, de la Facultad de Ciencias y Tecnología, Universidade Nova de Lisboa (FCT-UNL), 2018. Ha trabajado como investigadora colaboradora en la Unidad de Investigación de Vidrio y Cerámica para las Artes (VICARTE 2014-2018 ) donde desarrolló una tesis que profundiza el estudio de biodeterioro de vidrieras históricas de los siglos XIX y XX en la región Amazónica (produciendo un inventario de esas obras). Trabajó como docente suplente en la FAU/UFPA y en la Facultad de Conservación y Restauración (FACORE/UFPA) - 2019-2021.

Actualmente es investigadora visitante del Programa de Posgrado en Ciencias del Patrimonio Cultural (PPGPatri/ITEC/UFPA). También es colaboradora del Laboratorio de Conservación, Restauración y Rehabilitación (LACORE/UFPA) desde 2010, en el que participa en proyectos de investigación y extensión.



## **Michelle Prain Brice (Chile)**

Es Licenciada en Humanidades y Periodista por la Universidad Adolfo Ibáñez (UAI), Magister en Literatura por la Universidad de Chile y (c) Doctora en Literatura y Estudios Culturales por la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (PUCV). Actualmente se desempeña como profesora de la Facultad de Artes Liberales de la UAI. Ha publicado el libro Legado Chileno en Valparaíso | British Legacy in Valparaíso (2011), y múltiples artículos periodísticos y académicos. Se dedica especialmente a los estudios de la cultura británica del siglo XIX y XX, de las relaciones culturales anglo-chilenas, así como del patrimonio británico en Chile. Es miembro del Comité de Restauración de la Iglesia Anglicana Saint Paul de Valparaíso (Monumento Nacional) y del Consejo de Inmigrantes Históricos de Valparaíso. Es co-editora del proyecto Anglophone Chile y una de las directoras de su archivo digital de prensa anglófona de Chile (<http://anglophonechile.org/news-archive>), desarrollado gracias a la Ellein Curran Field Development Grant de la Research Society Victorian Periodicals (2018) y a la colaboración de la Biblioteca Nacional de Chile. En 2019 fue Researcher in Residence en los Digital Labs de la British Library, en Londres. Ha sido becaria de la Fundación Gabriel y Mary Mustakis (2000), de la PUCV (2017-2018) y de Conicyt-ANID (2019-2021). Es miembro del directorio de la fundación Centro Latinoamericano del Vitral desde su inicio en 2017. Es miembro del directorio de la fundación Centro Latinoamericano del Vitral desde su inicio en 2017.



## **Laura Rivaroli (Italia)**

Restauradora egresada de la Escuela de Educación Superior del Instituto Central de Restauración (ICR) en materiales cerámicos, metales, materiales de vidrio y materiales de excavación arqueológica. Graduada en Estudios Históricos y Artísticos en la Universidad de Roma "La Sapienza" con una tesis en que profundiza en técnicas de vidrieras. Ha realizado obras de levantamiento para organismos públicos y privados nacionales e internacionales. Actualmente es candidata a doctor en el programa Arquitecturas y culturas del proyecto de definición de metodologías integradas para la correcta documentación del Patrimonio Cultural. Desde 2016 es docente en el Istituto Superiore per la Conservazione ed il Restauro, en el curso de aleaciones de hierro y carbono, objetos de vidrio y vidrieras y en la Universidad de Calabria UNICAL, en el curso de Restauración de objetos de piedra y superficies decoradas. Desde 2017 es Vicepresidente de la organización internacional no gubernamental Youth in Conservation of Cultural Heritage, YOCOCU, donde se encarga de proyectos de conservación y restauración, coordinando equipos de profesionales especializados en el sector. Desde 2014 trabaja en el proyecto de Conservación de pinturas murales al aire libre, en pruebas experimentales de laboratorio y pruebas de aplicación. A partir de 2016 ha iniciado un programa de investigación relacionado con la aplicación de nuevos productos "verdes" (ecológicos) para ser aplicados en el ámbito de la conservación de Bienes Patrimoniales. Yococu organiza e implementa eventos culturales y promueve el sector del patrimonio cultural a través de la divulgación científica.



## Diego Rodríguez (Chile)

Diseñador industrial de la Universidad Católica de Valparaíso. Ha desarrollado docencia e investigación, diseño de objetos, y trabajos de intervención social (con proyectos de diseño participativo y construcción de espacios públicos) y mejoramiento de viviendas sociales. Cursó su formación en la especialidad del vitral en seminarios en Valparaíso y Buenos Aires. En 2016 realizó una pasantía de perfeccionamiento e intercambio en los talleres Loire, en Chartres (Francia), y en la Casa Mayer & Co, en Múnich (Alemania). Esta experiencia le permitió comparar las metodologías en Francia y Alemania en el trabajo de restauración de vitrales tradicionales y en dalle de verre (proyecto financiado por el Centro Latinoamericano del Vitral). Desde 2008 es miembro del Laboratorio de conservación de vitrales Espacio Transparente, donde es jefe de restauración. En 2018 el Consejo de Monumentos Nacionales le encomendó la tarea de elaborar junto a Andrea Araos, el documento 'Protocolo de registro, intervención y mantenimiento de vitrales patrimoniales en Chile'. Actualmente es vicepresidente de la fundación Centro Latinoamericano del Vitral (CLAV) y restaurador jefe del Laboratorio Espacio Transparente.



## Walter Uptmoor (Alemania)

Especialista del vitral alemán, estudió historia del arte, historia de Baviera y comunicaciones, en la Ludwig Maximilians Universidad de Múnich. Fue aprendiz de vitralista en el Taller Hugo Höcherl, en Múnich. Trabaja desde 1982 en la Casa Mayer, Mayer'sche Hofkunstanstalt GmbH, donde es jefe de taller de vitrales, gerente de producción y especialista en conservación y restauración de vitrales, y colabora con los artistas invitados. Ha participado en numerosos cursos de restauración y documentación en el taller de restauración de la Catedral de Colonia y el Fraunhofer Instituto de Würzburg. Fue conservador-restaurador-consultor para el Taller de Restauración de la Catedral de León, y de la restauración de los vitrales del Banco de España, en Madrid, España. En 2016 participó en el programa de innovación "Programa piloto para la fabricación de sistemas de protección isotérmico", donde asesoró al Laboratorio de conservación de vitrales Espacio Transparente en la instalación de protecciones los vitrales de la Catedral Anglicana de Valparaíso y de la Iglesia San Francisco de Valdivia, Chile. Entre 2018 y 2019 supervisó el traslado a Alemania y la restauración del vitral de la Alegoría de la Justicia (obra de la Casa Mayer, 1912), en el Palacio de Tribunales de Santiago de Chile, y monitoreo las obras de desmontaje y montaje en Santiago. Desde 2018 ha realizado varios cursos de conservación y restauración de vitrales, en Puebla y Ciudad de México, y ha participado en diversas conferencias y encuentros sobre preservación de vitrales del siglo XIX, en Chile y México. Es director de la Fundación Centro Latinoamericano del Vitral desde 2017 y desde 2021, su tesorero.



## Helder Viana (Brasil)

Arquitecto del Instituto Rio Patrimônio da Humanidade (IRPH), institución de protección del patrimonio cultural de la Ciudad de Río de Janeiro; Maestría en Diseño y Patrimonio por el Programa de Posgrado de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad Federal de Río de Janeiro – RJ (2015); Especialista en Desarrollo Local y Objetivos de Desarrollo Sostenible en la Escuela Nacional de Administración Pública – DF; Especialista en Gestión y Restauración Arquitectónica por la Universidade Estácio de Sá – RJ. Licenciado en Arquitectura y Urbanismo por el Instituto Metodista Bennett – RJ. Vice coordinador del comité científico del arte del vitral ICOMOS Brasil. Es investigador en GIVAL y colaborador en la Fundación Centro Latinoamericano del Vitral (CLAV).



## Mariana Wertheimer (Brasil)

Tiene una maestría en Memoria Social y Patrimonio Cultural por la Universidad Federal de Pelotas, y una especialidad en Conservación y Restauración de Vidrieras, por el Instituto Portugués de Patrimonio Arquitectónico y Arqueológico. Graduada en Arquitectura y Urbanismo – Facultades Integradas del Instituto Ritter dos Reis y en Artes Visuales, con mención en Cerámica por la Universidad Federal de Rio Grande do Sul. Actualmente es académica en Historia del Arte en la Universidad Federal de Rio Grande do Sul. Trabaja como experto consultor para el Ministerio de Cultura de Brasil y ha sido profesora en las Universidades Federais do Rio Grande do Sul y de Pelotas. Participó en la fundación de la Asociación de Restauradores Conservadores de Rio Grande do Sul (ACORRS) de la que actualmente es vice-presidenta.

# FINANCIA



Proyecto financiado por el  
Fondo Nacional de Desarrollo  
Cultural y las Artes (FONDART  
Regional Valparaíso) 2022.

# ORGANIZADO POR



# PATROCINADO POR



**CENTRO DE ESTUDIOS AMERICANOS**  
FACULTAD DE ARTES LIBERALES  
UNIVERSIDAD ADOLFO IBÁÑEZ



**CENTRO DE ESTUDIOS DEL PATRIMONIO**  
FACULTAD DE ARTES LIBERALES  
UNIVERSIDAD ADOLFO IBÁÑEZ



**CENTRO NACIONAL DE CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN**

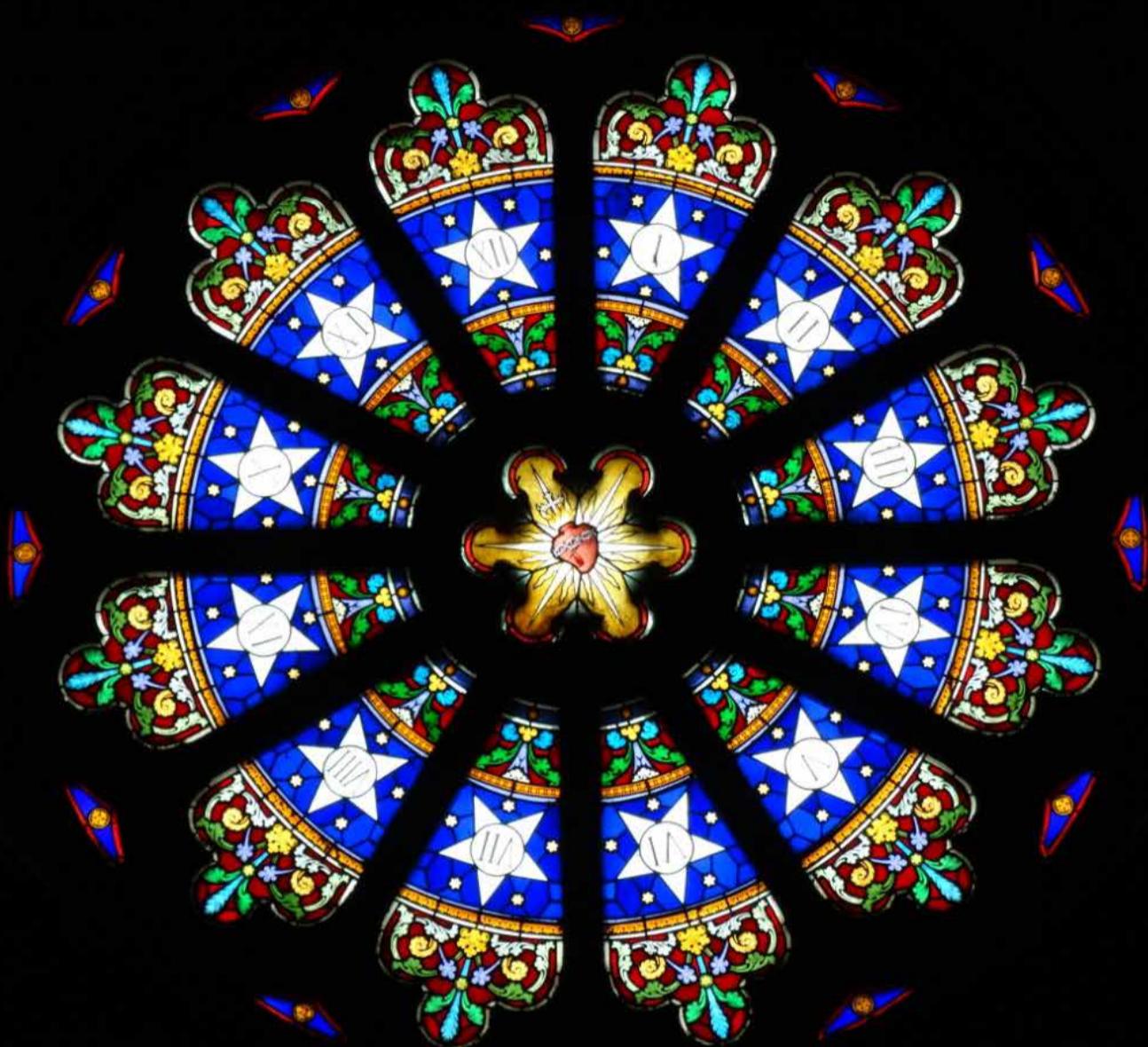


**ICOMOS  
Brasil**



COORDINACIÓN NACIONAL  
DE CONSERVACIÓN  
DEL PATRIMONIO CULTURAL





# GIVAL

  @grupointernacionalgival

 <https://www.linkedin.com/company/gival-grupo-internacional-para-el-estudio-y-conservacion-del-vitral-en-america-latina>

 <https://www.centrolatinoamericanodelvitral.org/gival>

**CLAV** Centro  
Latinoamericano  
del Vitral

   @fundacionclav

 [www.linkedin.com/company/fundacionclav/](https://www.linkedin.com/company/fundacionclav/)

 [www.centrolatinoamericanodelvitral.org](https://www.centrolatinoamericanodelvitral.org)